

# **ZMLUVA č. 3160/2013/OKaCR/3 o poskytnutí dotácie**

uzatvorená podľa § 51 Občianskeho zákonníka

## **Zmluvné strany:**

### **Košický samosprávny kraj**

Sídlo: Námestie Maratónu mieru 1, 042 66 Košice  
Zastúpený: JUDr. Zdenko Trebul'a, predseda  
IČO: 35541016  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: 7000186492/8180  
(ďalej len „KSK“)

a

### **Gemerské osvetové stredisko**

Sídlo: Betliarska 8, 048 01 Rožňava  
Zastúpený: Mgr. Helena Novotná, riaditeľka  
IČO: 31297781  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: 7000184964/8180  
(ďalej len „konečný prijímateľ“)

uzatvárajú v zmysle čl. 2 bod 1 Zmluvy o poskytnutí dotácie z rozpočtu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“) číslo: MK-KI/2013/7.3 zo dňa 10.7.2013 túto zmluvu:

## **Článok 1**

### **Predmet a účel zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie dotácie zo štátneho rozpočtu vo výške **1 500,- €** (slovom: tisíc eur) konečnému prijímateľovi na podporu realizácie projektu „Tichý vetrík po doline veje“ Ľudová hudba a hostia z Gemera – CD nosič; podporeného v rámci dotačného systému ministerstva (ďalej len „podporený projekt“) na realizáciu CD.

## **Článok 2**

### **Podmienky použitia dotácie**

1. Konečný prijímateľ je oprávnený použiť poskytnutú dotáciu len na realizáciu podporeného projektu a len na úhradu schválených výdavkov takto:

| Číslo žiadosti   | Názov podporeného projektu                                              | Dotácia (EUR) | Charakter výdavkov | Druh výdavkov                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MK-6215/2013/7.3 | „Tichý vetrík po doline veje“ Ľudová hudba a hostia z Gemera – CD nosič | 1 500         | Bežné výdavky      | Honoráre (odmeny) a osobné náklady, služby súvisiace s realizáciou projektu – obrazová a zvuková produkcia, výroba zvukového a multimediálneho nosiča, cestovné a prepravné, nájom (prenájom) priestorov na realizáciu projektu – nahrávacia miestnosť |

2. Konečný prijímateľ môže použiť dotáciu aj na úhradu len niektorých výdavkov určených v čl. 2 bod 1 tejto zmluvy. Konečný prijímateľ je oprávnený použiť dotáciu na úhradu

príslušných výdavkov najviac v sume, ktorú k takejto položke uviedol v celkovom rozpočte podporeného projektu, a to:

| Číslo žiadosti   | Druh výdavku vrátane sumy uvedenej v celkovom rozpočte (EUR)                                                                                                                                                                                                                          | Celkový rozpočet projektu (EUR) | Minimálna výška spolufinancovania projektu (EUR) |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------|
| MK-6215/2013/7.3 | Honoráre (odmeny) a osobné náklady 900 €, služby súvisiace s realizáciou projektu – obrazová a zvuková produkcia 900 €, výroba zvukového a multimediálneho nosiča 1200 €, cestovné a prepravné 250 €, nájom (prenájom) priestorov na realizáciu projektu – nahrávacia miestnosť 250 € | 3 500                           | 175                                              |

3. Dotáciu je možné použiť najneskôr do 31. decembra 2013.
4. Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť spolufinancovanie projektu z vlastného rozpočtu.
5. Konečný prijímateľ je povinný prostredníctvom KSK odviesť výnosy z dotácie (kladný rozdiel medzi úrokmi z dotácie a poplatkami za vedenie osobitného účtu), ktoré sú podľa § 7 ods. 1 písm. m) zákona č. 523/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov príjmom štátneho rozpočtu. Konečný prijímateľ je povinný odviesť výnosy z dotácie do 31. decembra 2013 na účet KSK. Ak výnosy z dotácie nevznikli, je konečný prijímateľ povinný v rovnakej lehote písomne oznámiť túto skutočnosť KSK.
6. Konečný prijímateľ je povinný pri použití dotácie dodržať maximálnu hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť jej použitia v súlade s ustanovením § 19 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z. z. a postupovať v súlade so zákonom č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov.
7. V súlade so zákonom č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov musí byť o dotácii vedená účtovná evidencia.
8. Konečný prijímateľ nie je oprávnený:
  - a) poskytnúť finančné prostriedky z poskytnutej dotácie ako dotáciu iným právnickým osobám alebo fyzickým osobám, ani financovať podujatia organizované alebo realizované inými právnickými osobami a fyzickými osobami,
  - b) použiť dotáciu na úhradu záväzkov z predchádzajúcich rokov, miezd svojich zamestnancov, úhradu výdavkov vlastnej prevádzky, krytie straty z vlastnej činnosti, alebo z činnosti tretích osôb,
  - c) previesť dotáciu na iný účet, na ktorý mu bola poskytovateľom poskytnutá s výnimkou jej čerpania.
9. Konečný prijímateľ si môže vo vyúčtovaní poskytnutej dotácie uplatniť aj výdavky, ktoré vynaložil v roku 2013 podľa čl. 2 ods. 1 tejto zmluvy pred uzatvorením zmluvy o poskytnutí dotácie medzi ministerstvom a KSK.
10. Ak konečný prijímateľ nebude realizovať podporený projekt, je povinný bez zbytočného odkladu písomne o tejto skutočnosti informovať KSK a vrátiť dotáciu v plnom rozsahu ministerstvu prostredníctvom KSK najneskôr do 20. decembra 2013.
11. V prípade, ak konečný prijímateľ nevyčerpá celú poskytnutú dotáciu, je povinný nevyčerpanú časť dotácie vrátiť ministerstvu prostredníctvom KSK bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 20. decembra 2013.

12. Konečný prijímateľ je povinný pri informovaní masmédií o podporenom projekte, na ktoré bola dotácia podľa čl. 1 tejto zmluvy poskytnutá a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmto projektom, alebo inej ich propagácii uviesť, že bol spolufinancovaný z dotácie ministerstva. To sa nevzťahuje na podporené projekty realizované pred dňom podpísania tejto zmluvy.

Ak v súvislosti s realizáciou podporeného projektu konečný prijímateľ zakúpi napr. technické zariadenie alebo vydá publikáciu, propagačný materiál a pod., je povinný na každé zariadenie, výťah publikácie, propagačný materiál a pod., umiestniť text: „Realizované s finančnou podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky“. V prípade realizácie podporeného projektu z oblastí prezentačných aktivít, odborných a vzdelávacích podujatí a pod. sa konečný prijímateľ zaväzuje zaslať pozvánku poskytovateľovi.

Konečný prijímateľ je povinný minimálne 5 dní pred realizáciou projektu poslať poskytovateľovi pozvánku alebo oznámenie o uskutočnení projektu s uvedením programu a miesta realizácie projektu a zverejniť informáciu o jeho uskutočnení v štruktúre požadovaných údajov prístupných na adrese poskytovateľa <http://registerkultury.gov.sk/podujatia>. To sa nevzťahuje na podporené projekty realizované pred dňom podpísania tejto zmluvy.

### **Článok 3**

#### **Podmienky vyúčtovania dotácie**

1. Konečný prijímateľ je povinný vyúčtovať použitie dotácie do:
  - a) 20. októbra 2013 ak podporený projekt realizuje alebo ukončuje v prvom až treťom štvrtroku 2013,
  - b) do 10. januára 2014, ak sa podporený projekt realizuje alebo ukončuje v štvrtom štvrtroku 2013
2. Konečný prijímateľ je povinný vyúčtovať:
  - a) dotáciu od ministerstva na realizáciu podporeného projektu,
  - b) spolufinancovanie podporeného projektu vo výške 5 % z iných zdrojov podľa čl. 2 bod 2 tejto zmluvy, pričom vyúčtované výdavky musia priamo súvisieť s podporeným projektom.
3. Vyúčtovanie, ktoré je základnou podmienkou pre prípadné poskytnutie dotácie v nasledujúcom rozpočtovom roku, tvoria dve samostatné časti:
  - a) vecné vyhodnotenie podporeného projektu,
  - b) finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie.Každá z uvedených častí vyúčtovania musí byť potvrdená podpisom štatutárneho orgánu konečného prijímateľa, alebo ním písomne povereného zástupcu, pričom toto písomné poverenie musí byť prílohou vyúčtovania.
4. Vecné vyhodnotenie podporeného projektu podľa bodu 3 písm. a) tohto článku musí obsahovať písomnú správu podľa prílohy č. 3 k tejto zmluve a to:
  - a) správu o naplnení cieľa projektu, zámeru projektu s termínom konania podujatia,
  - b) informáciu o počte realizovaných aktivít v rámci projektu,
  - c) informáciu o počte návštevníkov, počte účastníkov podieľajúcich sa na projekte,
  - d) sprievodný propagačný materiál (pozvánky plagáty, programové bulletinové a pod.),
  - e) informáciu o odbornej alebo mediálnej odozve projektu (recenzie, kritiky a pod.), pokiaľ boli uskutočnené,
5. Finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie podľa bodu 3 písm. b) tohto článku tvorí:
  - a) vyúčtovanie dotácie podľa prílohy č. 1 k tejto zmluve vrátane kópií bankových výpisov (v prípade hotovostného styku kópie pokladničných dokladov) preukazujúcich použitie dotácie v súlade s čl. 1 tejto zmluvy, kópií účtovných

dokladov preukazujúcich použitie dotácie v súlade s čl. 1 tejto zmluvy (účtovný doklad ako preukázateľný záznam musí obsahovať náležitosti v zmysle § 10 zákona č. 431/2002 Z. z.; za obsahovú správnosť účtovného dokladu zodpovedá konečný prijímateľ), dokladu o odvedení výnosov z poskytnutej dotácie v zmysle čl. 2 bod 4 tejto zmluvy a dokladu o vrátení nevyčerpanej dotácie v zmysle čl. 2 bod 10 tejto zmluvy,

- b) vyúčtovanie spolufinancovania podporeného projektu podľa prílohy č. 2 k tejto zmluve.

Prílohy č. 1, č. 2 a č.3 tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

6. KSK nebude akceptovať vyúčtovanie, ktoré bude neúplné alebo nečitateľné, alebo ktorého správnosť v oboch častiach nebude potvrdená osobou uvedenou v bode 3 tohto článku.
7. Konečný prijímateľ je povinný umožniť ministerstvu vykonať u neho okrem kontroly vecnej realizácie podporeného projektu aj priebežnú finančnú kontrolu alebo následnú finančnú kontrolu hospodárenia s poskytnutou dotáciou podľa zákona č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších predpisov.

#### **Článok 4** **Zmena podmienok použitia dotácie**

1. O zmene podmienok použitia dotácie môže poskytovateľ rozhodnúť len na základe písomnej a odôvodnenej žiadosti konečného prijímateľa dotácie v lehote určenej podľa odseku 2 až 4 pre zmeny podmienok použitia dotácie. Ak žiadosť nebude odôvodnená, vyzve poskytovateľ konečného prijímateľa dotácie na jej doplnenie. Ak žiadosť bude zamietnutá, oznámi túto skutočnosť konečnému prijímateľovi dotácie.
2. Žiadosť o zmenu názvu projektu musí byť predložená najneskôr 15 dní pred realizáciou projektu.
3. Žiadosť o zmenu zámeru poskytnutia dotácie v súlade s opisom projektu a v intenciách akceptovateľných výdavkov uvedených v celkovom rozpočte žiadosti v stĺpci požadovaná dotácia musí byť predložená najneskôr 15 dní pred realizáciou projektu.
4. Žiadosť o zmenu výdavkov v intenciách akceptovateľných výdavkov uvedených v celkovom rozpočte projektu v stĺpci požadovaná dotácia musí byť predložená najneskôr do 30 dní od zrealizovania projektu.
5. Zmena celkového obsahového zamerania projektu nie je možná.
6. Zmena účelu poskytnutia dotácie nie je možná.
7. Zmena rozpočtu projektu – špecifikácie nákladovej položky a sumy pri nákladovej položke ( v stĺpci celkový rozpočet projektu) – nie je možná.

#### **Článok 5** **Sankcie**

Ak konečný prijímateľ poruší finančnú disciplínu tým, že

- a) použije dotáciu v rozpore s určeným účelom podľa čl. 1 a čl. 3 bod 2 tejto zmluvy (§ 31 ods. 1 písm. a) zákona č. 523/2004 Z.z.), je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a penále podľa § 31 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z.z.,

- b) neodvedie v lehote a rozsahu určenom v čl.2 bod 9 a 10 tejto zmluvy finančné prostriedky ministerstvu prostredníctvom KSK (§31 ods.1 písm. c) zákona č. 523/2004 Z.z.), je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a penále podľa § 31 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z.z.,
- c) neodvedie v lehote a rozsahu určenom v čl. 2 bod 4 tejto zmluvy výnos z poskytnutých prostriedkov na účet ministerstva prostredníctvom KSK (§ 31 ods. 1 písm. d) zákona č. 523/2004 Z.z.), je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a penále podľa § 31 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z.z.,
- d) použije dotáciu v rozpore s čl. 2 bod 3 tejto zmluvy (§ 31 ods. 1 písm. e) zákona č. 523/2004 Z.z.) , je povinný zaplatiť penále podľa § 31 ods. 5 zákona č. 523/2004 Z.z.,
- e) umožní bezdôvodné obohatenie získaním finančného prospechu z poskytnutých verejných prostriedkov (§ 31 ods. 1 písm. g) zákona č. 523/2004 Z.z.), je povinný zaplatiť pokutu podľa § 31 ods. 6 zákona č. 523/2004 Z. z.

## **Článok 6**

### **Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle KSK.
2. Ustanovenia tejto zmluvy možno meniť len po vzájomnej dohode zmluvných strán, a to výlučne vo forme písomného dodatku odsúhlaseného zmluvnými stranami
3. Právne vzťahy výslovne touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka
4. Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých sú pre KSK určené dva a pre konečného prijímateľa jeden rovnopis.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, súhlasia s ním a dobrovoľne ju potvrdzujú svojimi podpismi.

Košice, dňa 8.8.2013

Rožňava, dňa 22.7.2013

.....  
JUDr. Zdenko Trebuľa  
predseda

.....  
Mgr. Helena Novotná  
riaditeľka